



Sábado  
1 de agosto  
1998

1-898 La Estrella del Norte 1.31

ESPECTACULOS Y CULTURA

## Gustavo Meza, director y adaptador de "La reina Isabel cantaba rancheras"

### "Deseo que prefieran la versión antofagastina"

Justo cuando la Compañía de Teatro de la Universidad de Antofagasta salió de gira con su más grande éxito, "La Reina Isabel cantaba rancheras", llegó la versión santiaguina de esta obra, que el año pasado obtuvo el premio Apes como mejor montaje 1997.

Su director y adaptador, Gustavo Meza, reconoce que el elenco de la Compañía de Teatro Imagen -alabado por llevar la magia de las salitreras a las tablas con el mínimo de escenografía- no ha visto nuestra versión de la novela de Hernán Rivera Letelier.

Aunque las comparaciones son odiosas, una gran cantidad de público, que durante meses agotó las entradas para ver "La Reina Isabel cantaba rancheras", versión local, acudió anoche y lo hará otra vez hoy para ver una perspectiva distinta de los populares personajes como la "Cama de piedra", "Poto malo", "Malanoche" y "Ambulancia".

A Meza, como también a su elenco, eso no lo importa. Es más, confesó que "prefiero que a la gente le guste más la versión de Antofagasta. Eso implica que si Antofagasta hubiese estado en Santiago habría tenido tres premios en vez de uno como nosotros".

Agregó que esa suerte habría sido un reconocimiento a la agrupación antofagastina y al teatro de provincia, que fue el único que logró mantenerse después del régimen militar. Antes había por lo menos 14 compañías muy importantes, de las cuales seis eran de regiones incluida la Compañía Universitaria de Antofagasta.

UNIVERSALIDAD

Para el hombre de teatro el éxito logrado en el norte por la versión antofagastina de "La Reina Isabel cantaba rancheras" y el obtenido por la santiaguina en el centro y sur del país, se debe a la universalidad de la pluma de Rivera Letelier.

"Hasta el mismo autor al decir que ambas versiones son incomparables se hace un cumplido, puesto que escribe algo que puede tener diez lecturas más", precisó Meza.

Esta misma virtud motivó a Meza adaptar la novela, al mismo tiempo cuando lo hacía el periodista Arturo Zlatar para la Compañía de Teatro de la Universidad de Antofagasta.

"Su material es estético, muestra un mundo curioso, cercano y ajeno a la vez, porque cuando he venido al norte y



**Gustavo Meza, director y adaptador de la versión santiaguina de "La Reina Isabel cantaba rancheras".**

\* En su paso por el norte elogió la universalidad de la novela de Hernán Rivera Letelier que el mismo año fue llevada a las tablas por dos compañías

veo los árboles secos me dan ganas de llorar a grito", dijo.

Pero el mayor atributo en esta novela, a su juicio, es que permite ver cómo la gente en la más baja condición puede tener respeto por la vida y ser feliz.

VITALIDAD

Si el público se queda con la versión antofagastina o ve en la santiaguina elementos atractivos sobre la vida de las salitreras, bien para Meza. A él le gusta lo que hicieron "no sólo por el apoyo autor y del público, sino porque se trata de un teatro joven de enorme vitalidad", acotó.

Esta versión continuará en las tablas hasta hoy, a las 21.30 horas, en el Teatro Municipal de Antofagasta, para luego seguir la gira en la Primera Región.

Los actores, uno de ellos antofagastino (Héctor Alfaro), antes de su segunda y última actuación en la zona harán un tour a las salitreras para tener contacto directo con la magia de las salitreras que llevaron a la tablas con tanto éxito.

**"Deseo que prefieran la versión antofagastina" [artículo].**

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1998

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Deseo que prefieran la versión antofagastina" [artículo]. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile